

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 AOUT 1913.

Projet de loi portant modifications des limites séparatives de la ville de Bruxelles
et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles (province de Brabant).

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

L'Université de Bruxelles doit être déplacée en raison des travaux exécutés dans ses environs. La ville de Bruxelles a l'intention de réédifier cet établissement au Parc Léopold où sont déjà installés divers instituts scientifiques. L'Université sera érigée dans l'ancienne propriété Franchomme, située à l'angle de la chaussée de Wavre et de la rue Vauthier, propriété dont la ville s'est rendue acquéreur en vue de l'incorporer au Parc Léopold. L'administration communale s'est engagée, en outre, à réserver à l'État, dans cette nouvelle partie du jardin public, l'emplacement qui lui est nécessaire pour l'extension du Musée d'histoire naturelle.

Désirant conserver les locaux de l'Université sur le territoire de la capitale, le conseil communal de Bruxelles a sollicité l'annexion à la ville du Parc Léopold ainsi agrandi. Les conseils communaux d'Etterbeek et d'Ixelles se sont ralliés au principe de l'annexion. Le premier a accepté les nouvelles limites proposées, le second s'est prononcé en faveur d'un projet qui conserve à la commune d'Ixelles l'ancienne propriété Franchomme. Ces deux assemblées ont, d'autre part, énuméré les compensations qu'elles désirent obtenir de Bruxelles.

Si, pour la partie du territoire à incorporer à la capitale, la proposition faite par le conseil communal d'Ixelles était admise, le Parc Léopold s'étendrait sur deux communes. Cette situation hybride ne pourrait que provoquer des difficultés au point de vue des services communaux. Il convient que les locaux du Musée et de l'Université soient totalement compris dans le territoire de la ville de Bruxelles.

Le projet de loi prévoit que les compensations à accorder par la ville aux deux communes voisines seront fixées d'après les règles établies par l'article 151 de la loi communale. A défaut d'entente, il appartiendra aux autorités communales intéressées de justifier, devant les trois commissaires

nommés par la députation permanente, les revendications qu'elles jugeront utiles de faire valoir.

Le projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur, Messieurs, de soumettre à vos délibérations, tend à l'adoption des limites proposées par le conseil communal de Bruxelles. Ce projet a été avisé favorablement par le conseil provincial du Brabant. Il n'a soulevé aucune observation de la part de M. le Ministre de la Justice pour ce qui concerne les services du culte, de la bienfaisance publique et de la police judiciaire.

Le Ministre de l'Intérieur.

PAUL BERRYER.



PROJET DE LOI

portant modifications des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles (province de Brabant).

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune d'Etterbeek, teinte en rose sur le plan annexé à la présente loi, et la partie du territoire de la commune d'Ixelles, teinte en jaune sur le même plan, sont incorporées au territoire de la ville de Bruxelles.

ART. 2.

Les indemnités compensatrices à payer par la ville de Bruxelles aux communes d'Etterbeek et d'Ixelles

ONTWERP VAN WET

tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene (provincie Brabant).

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :**

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Het gedeelte grondgebied der gemeente Etterbeek op het bij deze wet behoorend plan rooskleurig getint, en het gedeelte grondgebied der gemeente Elsene op gemeld plan geelgetint, worden ingelijfd bij het grondgebied der stad Brussel.

ART. 2.

De vergoedingen, door de stad Brussel te betalen aan de gemeenten Etterbeek en Elsene, zullen, bij gemis

seront, à défaut d'entente entre les communes intéressées, fixées d'après les règles inscrites au quatrième alinéa de l'article 151 de la loi communale du 30 mars 1836.

ART. 3.

Toute partie du territoire qui, en vertu de la présente loi, et suivant indication du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire au territoire duquel elle est incorporée.

Disposition transitoire.

ART. 4.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouvera saisi.

Donné à Ostende, le 4 août 1913.

van overeenkomst tusschen de belanghebbende gemeenten, bepaald worden volgens de regels voorgescreven in het vierde lid van artikel 151 der gemeentewet van 30 Maart 1836.

ART. 3.

Elk gedeelte grondgebied dat, krachtens de huidige wet en volgens de aanduidingen van het er bij behoorend plan, van een gemeente overgaat naar een andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton van het grondgebied waarbij het ingelijfd wordt.

Overgangsbepaling.

ART. 4.

De rechtszaken, regelmatig ingeleid vóór het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor den vrederechter bij wien zij aanhangig werden gemaakt.

Gegeven te Oostende, den 4ⁿ Augustus 1913.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 6 AUGUSTUS 1913.

Ontwerp van wet tot wijziging der grensscheiding tusschen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene (provincie Brabant).

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De Universiteit van Brussel moet verplaatst worden om reden der in haar omgeving uitgevoerde werken. De stad Brussel is voornemens deze inrichting herop te richten in het Leopoldspark, waar reeds verschillende wetenschappelijke instituten zijn gevestigd. De universiteit zal worden opgericht in het gewezen eigendom Franchomme, gelegen op den hoek van den Waversteenweg en de Vauthierstraat, eigendom welke de stad heeft aangekocht om in te lijven bij het Leopoldspark. Het gemeentebestuur heeft bovendien de verbintenis aangegaan, aan den Staat, in dit nieuw gedeelte van den openbaren tuin, de bouwplaats voor te behouden welke hij noodig heeft tot vergrooting van het Museum van natuurlijke geschiedenis.

Wenschende de lokalen der Universiteit op het grondgebied der hoofdstad te behouden, heeft de gemeenteraad van Brussel de aanhechting aan de stad van het aldus vergroote Leopoldspark aangevraagd. De gemeenteraden van Etterbeek en Elsene hebben zich bij 't grondbeginsel der aanhechting aangesloten. Eerstgemelde heeft de voorgestelde nieuwe grenzen aangenomen; laatstgemelde verklaarde zich ten gunste van een ontwerp dat aan de gemeente Elsene het gewezen eigendom Franchomme behoudt. Beide vergaderingen hebben anderzijds de vergoedingen opgesomd, welke zij van Brussel verlangen te bekomen.

Indien, voor het gedeelte bij de hoofdstad in te lijven grondgebied, het voorstel gedaan door den gemeenteraad van Elsene werd aangenomen, zou het Leopoldspark gelegen zijn op twee gemeenten. Zulk een hybridische toestand zou slechts moeilijkheden kunnen verwekken ten opzichte van de gemeentediensten. De lokalen van het Museum en van de Universiteit dienen geheel gelegen op het grondgebied der stad Brussel.

Het wetsontwerp voorziet dat de vergoedingen, door de stad te verleenen aan beide naburige gemeenten, zullen bepaald worden volgens de regels

ingesteld door artikel 151 der gemeentewet. Bij gemis van overeenkomst zullen de belanghebbende gemeenteoverheden, voor de drie door de Bestendige Deputatie benoemde commissarissen, de eischen billijken, welke zij nuttig vinden te doen gelden.

Het ontwerp van wet dat ik, naar 's Konings bevel, Mijne Heeren, de eer heb aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, strekt tot het aannemen der grenzen, voorgesteld door den gemeenteraad van Brussel. Dit ontwerp werd gunstig beoordeeld door den provincieraad van Brabant. Het heeft geen enkele aanmerking verwekt vanwege den heer Minister van Justitie, wat betreft de eerediensten, de openbare weldadigheid en de rechterlijke politie.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.



PROJET DE LOI

portant modifications des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles (province de Brabant).

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune d'Etterbeek, teinte en rose sur le plan annexé à la présente loi, et la partie du territoire de la commune d'Ixelles, teinte en jaune sur le même plan, sont incorporées au territoire de la ville de Bruxelles.

ART. 2.

Les indemnités compensatrices à payer par la ville de Bruxelles aux communes d'Etterbeek et d'Ixelles

ONTWERP VAN WET

tot wijziging der grensscheiding tusschen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene (provincie Brabant).

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Het gedeelte grondgebied der gemeente Etterbeek op het bij deze wet behoorend plan rooskleurig getint, en het gedeelte grondgebied der gemeente Elsene op gemeld plan geelgetint, worden ingelijfd bij het grondgebied der stad Brussel.

ART. 2.

De vergoedingen, door de stad Brussel te betalen aan de gemeenten Etterbeek en Elsene, zullen, bij gemis

seront, à défaut d'entente entre les communes intéressées, fixées d'après les règles inscrites au quatrième alinéa de l'article 151 de la loi communale du 30 mars 1836.

ART. 3.

Toute partie du territoire qui, en vertu de la présente loi, et suivant indication du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire au territoire duquel elle est incorporée.

Disposition transitoire.**ART. 4.**

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouvera saisi.

Donné à Ostende, le 4 août 1913.

van overeenkomst tussen de belanghebbende gemeenten, bepaald worden volgens de regels voorgescreven in het vierde lid van artikel 151 der gemeentewet van 30 Maart 1836.

ART. 3.

Elk gedeelte grondgebied dat, krachtens de huidige wet en volgens de aanduidingen van het er bij behoorend plan, van een gemeente overgaat naar een andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton van het grondgebied waarbij het ingelijfd wordt.

Overgangsbepaling.**ART. 4.**

De rechtszaken, regelmatig ingeleid vóór het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor den vrederechter bij wien zij aanhangig werden gemaakt.

Gegeven te Oostende, den 4ⁿ Augustus 1913.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.